

Гипотеза

*«Немецкие заимствования
очень распространены в русском языке и
встречаются во всех сферах жизни и
деятельности русского народа»*

Пути и причины проникновения заимствованных слов

Необходимость
номинации
новых
предметов

Новаторство нации в
какой-то сфере

Устным путём,
письменным путём,
через посредство других языков

Отсутствие эквивалентного слова
для нового предмета или понятия:
путч (der Putsch)

Тенденция к использованию
одного заимствованного слова
вместо описательного оборота:
цейтнот (die Zeitnot)

Немецкие заимствования в русском языке

Популярные
разговорные
шахер-махер
цирлих-манирлих
цап-царап

Немецкие глаголы
Паковать - packen
Рихтовать - richten
Вербовать - werben
шлифовать - schleifen
лебезить - ich liebe Sie
прилагательные
Рентабельный
фальшивый
матовый
капут

Не воспринимаются
как заимствованные

Тарелка - Teller
Лобзик - Laubsäger
Курорт - Kurort
Рюкзак - Rucksack
Шифер - Schiefer
Траур - Trauer
Гость - Gast
Вальс - Walzer
Вагон - Wagen
Лагерь - Lager
Грунт - Grund
Асберг - Eisberg
Дуршлаг - Durchschlag
Верстак - Werkstatt
Тюрьма - Turm
Слесарь - Schlosser

Специальные термины из
определённых отраслей знания:
тенакль - der Tenakel

по имени
изобретателя
Дизель - Diesel
Дрезина - Draisine
Маузер - Mauser
Рентген - Röntgen

Неологизмы
Маклер - Makler
Шлягер - Schlager
Полтергейст - Poltergeist
Прайс-лист - Preisliste
Глинтвейн - Glühwein
Инвестиция - Investition
Андеррайтер - Anderreiter

Признаки немецких заимствований.

начальные шт , шп

шпион - Spion

шприц – Spritz

штука - Stück

штанга - Stange

конечное –мейстер

Гроссмейстер - Grossmeister

Балетмейстер - Ballettmeister

конечное безударное - ер в существв.

бухгалтер - Buchhalter

гастарбайтер - Gastarbeiter

фельдшер- Feldscher

префиксация

абзац- Absatz

аншлаг - Anschlag

форпост - Vorposten

словосложение без

соединительных гласных

бутерброт - Butterbrot

вундеркинд - Wunderkind

айсберг - Eisberg

Признаки ассимиляции.

Дифтонги немецкого языка имеют следующие фонетические поправки

eu	ей, ю	das Feuerwerk – фейерверк; der Kreuzer – крейсер; die Schleuse – шлюз;
ei	ай/ей/и/а	der Edelweiss - эдельвейс; der Freier – фраер; die Nadelfeile – надфиль;
äu	ей	das Fräulein – фрейлина;
au	ав, ау	das Automobil – автомобиль; die Haubitze -гаубица

Не совпадает
ударение

der Kronstein -кронштейн
das Zifferblatt -циферблат
der Feldmarschall - фельдмаршал
die Reithose-рейтузы

Изменяется род
существительного

die Klasse – класс
die Losung – лозунг
das Butterbrot - бутерброд
das Horn- горн

Первая буква h
читается как г

das Halstuch – галстук
die Hantel- гантели
die Haspel - гашпиль

Немецкая «s»
произносится как «с»

die Reise – рейс
die Subkultur – субкультура
die Sellerie-сельдерей.

Замена или выпадение
согласных

die Mast - мачта
der Knopf – кнопка
die Binde - бинт.

Слова, оканчивающиеся на «е»,
принимают «а» или не имеют
окончаний

die Rakete – ракета
die Tabelle – табель
die Strafe – штраф

Слова без окончания
могут его приобрести

ширма – der Schirm
ярмарка – der Jahrmarkt
бухта – die Bucht

Неупотребляемые в русском
языке суффиксы заменяются

marschieren - маршировать
studieren - штудировать
imponieren - импонировать

Прибавление суффикса
по аналогии с русским

пупсик – die Puppe
фрикаделька- die Frikadelle
рюмка – der Römer

Нередко изменяется
первоначальное значение
слов

Der Maler
Die Hauptwache
Das Blatt

Калька

выглядеть

aussehen (aus- вы, sehen- глядеть)

мировоззрение

Die Weltanschauung (Welt-мир , Anschauung- взгляд)

мероприятие

Die Massnahme (Mass-мера, Nahme- принятие)

председатель

Der Vorsitzende (vor- впереди, sitzende- сидящий)

Полуостров, сверхчеловек - die Halbinsel, der Übermensch

СЛОВАРЬ ИНОСТРАННЫХ СЛОВ

Издание восьмое,
стереотипное



МОСКВА
«РУССКИЙ ЯЗЫК»
1981

81.2Р-4
С48

6-е переработанное издание **Словаря**
вышло под редакцией
И. В. ЛЕХИНА, С. М. ЛОКШИНОЙ,
Ф. Н. ПЕТРОВА (главный редактор)
и Л. С. ШАУМЯНА

Специальное научное редактирование
в 7-м переработанном издании осуществлено членом-корреспондентом
АН СССР А. Г. СПИРКИНЫМ,
доктором философских наук И. А. АКЧУРИНЫМ,
доктором философских наук Р. С. КАРПИНСКОЙ

Словарь иностранных слов. — 8-е изд., стерео-
С48 тип. — М.: Русский язык, 1981. — 624 с.

Словарь содержит около 19 тыс. иностранных по происхождению слов и терминологических сочетаний, вошедших в разное время в русский язык. Словарь включает общеупотребительную лексику и общераспространенные термины по различным отраслям знаний. При каждом слове дается толкование и справка о его происхождении (этимология). Настоящее издание Словаря является повторением 7-го переработанного издания, в котором значительно обновлен словарь: внесены слова, значения слов и терминологические сочетания, получившие распространение в русском литературном языке за 15 лет, прошедших со времени выхода в свет 6-го издания (1964), исключены многие устаревшие и узкоспециальные слова, уточнены толкования слов. Словарь рассчитан на самый широкий круг читателей.

4602020000

С 70105—066
015(01)—81 Без объявл.

81.2Р-4
4Р(03)

© Издательство «Русский язык», 1979, с изменениями

Военное дело - 61



- Китель – der Kittel
- Форпост - die Vorposten
- Крейсер – der Kreuzer



- Бруствер – die Brustwehr
- Гильза – die Hülse



- Аксельбант – die Achselband
- Плац – der Platz



- Патронташ – die Patronentasche
- Фейерверк – das Feuerwerk



- Орден – der Orden



- Граната – die Granate



- Блицкриг - der Blitzkrieg



Sharefaith

Техника, инструменты - 54



• Лобзик – der Laubsäger

• Рейсфедер - Reissfeder



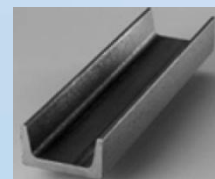
• Стамеска – das Stemmeisen

• Фуганок – die Fugebank



• Шлямбур – der Schlagbohrer

• Швеллер – der Schweller



• Кран – der Kran



• Штангенциркуль - der Stangenzirkel



• Дрель – der Drell

• Верфь – die Werf



• Шина – die Schiene



• Турбина – die Turbine

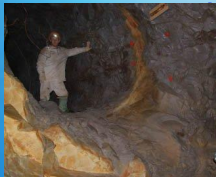


Горное дело - 48

- Штрек – горизонтальная горная выработка



- Бремсберг – наклонная горная выработка



- Квершлаг – выработка поперёк пластов

- Гезенк – углеспускная выработка



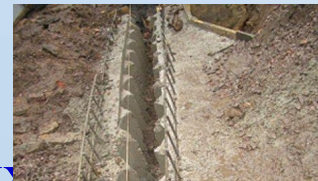
- Ключфт - горная порода из кварца и светлых слюд



- Мертель - смесь песка и гашеной извести



- Форшахта - расширенное устье шахты



- Грейзен - горная порода из кварца и светлых слюд



- Орт – короткая выработка между штреками



- Зумпф - ящик для собирания шлака

- Кайло - ручной горный инструмент для откалывания ломких пород



- Рейсшина – линейка для горизонтальных линий



Искусство -36



• Аншлаг- der Anschlag

• Музей – das Museum



• Мольберт – das Malbrett



• Фильм – der Film

• Танец – der Tanz



• Флейта – die Flöte



• Лейтмотив – das Leitmotiv

• Гастроли – die Gastrolle



• Раритет – die Rarität



• Кунсткамера – die Kunstkammer



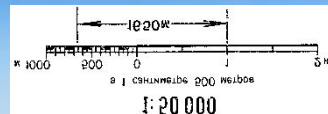
• Труппа – die Truppe

• Фисгармония – das Fisharmonium



Земля, природа - 36

• Масштаб- der Massstab



• Маршрут – die Marschroute



• Айсберг – der Eisberg



• Глетчер - der Gletscher



• Эдельвейс – die Edelweiss



• Грунт – der Grund



• Шторм – der Sturm



• Трасса – die Trasse



• Дюны – die Düne



• Лавина – die Lawine



• Торф – der Torf



• Риф – der Riff



Еда, посуда -36



• Дуршлаг – der Durchschlag

• Тарелка– der Teller



• Рюмка – der Römer



• Кружка – der Krug



• Кастрюля – die Kasserohle



• Канистра – der Kanister

• Фляжка – die Flasche



• Гамбургер – der Hamburger



• Суп – die Suppe



• Штопор - der Stopper

• Бутерброд – das Butterbrot



• Вафля - die Waffel



Одежда, аксессуары -29



• Галстук – der Halstuch

• Туфли – die Pantoffeln



• Шляпа – die Schlappe

• Шаль – der Schal



• Фартук – der Farbrtuch



• Рейтузы – die Reithose

• Мундштук - der Mundstück



• Муфта – die Muffe



• Бант – die Band



• Ранец – der Ranzen



• Кнопка - der Knopf

• Шлейф – die Schleife

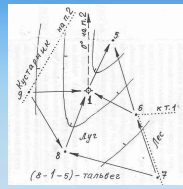


Типография, шрифт -27



ЧУДЕСНАЯ РУБАШКА
Винетром ширше жёлт
догодай куле, довер
стуне в речеке три са
ной на юности. Стреле да
каждый день модли по
считать.
В одно время выпросил он
у матери и младшего брата, Ма
на, на охоту, завести его в дре
мочей лес и оставить там с тем,
чтобы всё отпущное внешне раз
делить между собой на две части,
а его лишнее выслать.
Итак, чудесной сна, долге
время бродил по лесу, дельца вст
дому по призыву, наконец, вы
брався на прекрасную равнину
на той равнине лежал. Выход
в концы, вода, ходил — нет ш

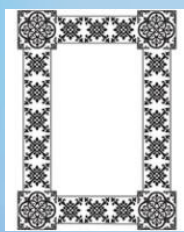
- Абрис - der Abriss
- Абзац – der Absatz



- Форзац – der Vorsatz
- Шрифт - die Schrift



- Корнпапир – das Kornpapier



- Тангир - die Tangier
- Аблаут – der Ablaut



- Тенакль – der Tenakel

- Кегль (размер печатного шрифта) – der Kegel



- Фальц (полиграфический стиб) – der Falz

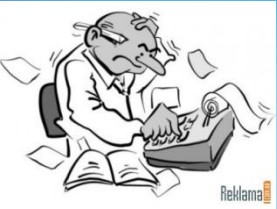
- Тифдрук – der Tiefdruck



- Эрзац (неполноценный заменитель) – der Ersatz



Профессии и люди - 24

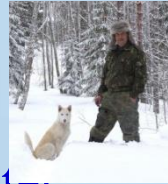


• Бухгалтер – der Buchhalter

• Маляр – der Maler



• Егерь – der Jäger



• Вахтер – der Wächter



• Кучер – der Kutscher

• Фельдшер – der Feldscher



• Парикмахер – die Perückenmacher



• Слесарь – der Schlosser



• Маркшейдер- die Markscheider



• Балетмейстер – der Ballettmeister



• Маклер – der Makler



Спорт, отдых - 22

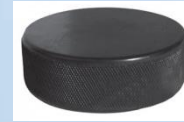
•Фехтование – das Feuchten



•Гантели – die Hantel



•Шайба - die Scheibe



•Штанга – die Stange



•Миттельшпиль – das Mittelspiel



•Цугцванг - der Zugzwang



•Блицтурнир – das Blitzturnier

•Кегельбан – die Kegelbahn



•Курзал – der Kursaal



•Плацкарта – die Platzkarte

•Ярмарка – der Jahrmarkt

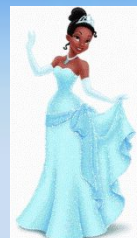
•альпеншток -der Alpenstock



История -17



- Полиция – die Polizei
- Рыцарь – der Ritter
- Принцесса – die Prinzessin
- Цех – die Zeche
- Камергер – der Kammerherr



Финансы и экономика -16

- Инвестиция – die Investition
- Табель – die Tabelle
- Прайс-лист – die Preisliste
- Стеллаж – die Stellage
- Вексель- der Wechsel



ПРАЙС ЛИСТ ОРИФЛЕЙ oriflame

РОССИЯ

www.oriflame.ru

Код товара	Наименование	Цена за единицу	Единица измерения
001	Средство для лица	1200	мл
002	Средство для лица	1500	мл
003	Средство для лица	1800	мл
004	Средство для лица	2100	мл
005	Средство для лица	2400	мл
006	Средство для лица	2700	мл
007	Средство для лица	3000	мл
008	Средство для лица	3300	мл
009	Средство для лица	3600	мл
010	Средство для лица	3900	мл
011	Средство для лица	4200	мл
012	Средство для лица	4500	мл
013	Средство для лица	4800	мл
014	Средство для лица	5100	мл
015	Средство для лица	5400	мл
016	Средство для лица	5700	мл
017	Средство для лица	6000	мл
018	Средство для лица	6300	мл
019	Средство для лица	6600	мл
020	Средство для лица	6900	мл
021	Средство для лица	7200	мл
022	Средство для лица	7500	мл
023	Средство для лица	7800	мл
024	Средство для лица	8100	мл
025	Средство для лица	8400	мл
026	Средство для лица	8700	мл
027	Средство для лица	9000	мл
028	Средство для лица	9300	мл
029	Средство для лица	9600	мл
030	Средство для лица	9900	мл
031	Средство для лица	10200	мл
032	Средство для лица	10500	мл
033	Средство для лица	10800	мл
034	Средство для лица	11100	мл
035	Средство для лица	11400	мл
036	Средство для лица	11700	мл
037	Средство для лица	12000	мл
038	Средство для лица	12300	мл
039	Средство для лица	12600	мл
040	Средство для лица	12900	мл
041	Средство для лица	13200	мл
042	Средство для лица	13500	мл
043	Средство для лица	13800	мл
044	Средство для лица	14100	мл
045	Средство для лица	14400	мл
046	Средство для лица	14700	мл
047	Средство для лица	15000	мл
048	Средство для лица	15300	мл
049	Средство для лица	15600	мл
050	Средство для лица	15900	мл
051	Средство для лица	16200	мл
052	Средство для лица	16500	мл
053	Средство для лица	16800	мл
054	Средство для лица	17100	мл
055	Средство для лица	17400	мл
056	Средство для лица	17700	мл
057	Средство для лица	18000	мл
058	Средство для лица	18300	мл
059	Средство для лица	18600	мл
060	Средство для лица	18900	мл
061	Средство для лица	19200	мл
062	Средство для лица	19500	мл
063	Средство для лица	19800	мл
064	Средство для лица	20100	мл
065	Средство для лица	20400	мл
066	Средство для лица	20700	мл
067	Средство для лица	21000	мл
068	Средство для лица	21300	мл
069	Средство для лица	21600	мл
070	Средство для лица	21900	мл
071	Средство для лица	22200	мл
072	Средство для лица	22500	мл
073	Средство для лица	22800	мл
074	Средство для лица	23100	мл
075	Средство для лица	23400	мл
076	Средство для лица	23700	мл
077	Средство для лица	24000	мл
078	Средство для лица	24300	мл
079	Средство для лица	24600	мл
080	Средство для лица	24900	мл
081	Средство для лица	25200	мл
082	Средство для лица	25500	мл
083	Средство для лица	25800	мл
084	Средство для лица	26100	мл
085	Средство для лица	26400	мл
086	Средство для лица	26700	мл
087	Средство для лица	27000	мл
088	Средство для лица	27300	мл
089	Средство для лица	27600	мл
090	Средство для лица	27900	мл
091	Средство для лица	28200	мл
092	Средство для лица	28500	мл
093	Средство для лица	28800	мл
094	Средство для лица	29100	мл
095	Средство для лица	29400	мл
096	Средство для лица	29700	мл
097	Средство для лица	30000	мл
098	Средство для лица	30300	мл
099	Средство для лица	30600	мл
100	Средство для лица	30900	мл



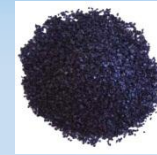
ТАБЕЛЬ

№ п/п	Имя кандидата	Возраст	Оценки по предметам												Средний балл			
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12				
1	Иванов Иван Иванович	25	4	3	2	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	5.5
2	Петров Петр Петрович	26	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6.5
3	Сидоров Сергей Сергеевич	27	5	4	3	2	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	7.0
4	Климов Алексей Алексеевич	28	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5.0
5	Васильев Владимир Владимирович	29	6	5	4	3	2	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	8.0
6	Мухоморов Михаил Михайлович	30	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4.0
7	Попов Павел Павлович	31	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6.0
8	Смирнов Сергей Сергеевич	32	4	3	2	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	5.5
9	Тихонов Алексей Алексеевич	33	5	4	3	2	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	7.0
10	Федотов Федор Федорович	34	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5.0
11	Харьков Александр Александрович	35	6	5	4	3	2	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	8.0
12	Цыганов Алексей Алексеевич	36	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4.0
13	Чайков Алексей Алексеевич	37	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6.0
14	Шаров Алексей Алексеевич	38	4	3	2	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	5.5
15	Шевцов Алексей Алексеевич	39	5	4	3	2	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	7.0
16	Щеголов Алексей Алексеевич	40	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5.0
17	Юрьев Алексей Алексеевич	41	6	5	4	3	2	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	8.0
18	Яковлев Алексей Алексеевич	42	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4.0



Химия -10

- Колба – der Kolben
- Латунь – das Latun
- Марганец – das Margan



Медицина -10

- Шприц – die Spritze
- Бинт – die Binde
- Ланцет – die Lanzette



Архитектура - 9

- Эркер – der Erker
- Панель – das Paneel
- Шпиль – der Spill



Меры веса и счёта -6

- Карат –das Karat
- Корн – das Korn

ЭКЗОТИЗМЫ

заменяемые

фрау, рейх, зауркраут, фаустрехт, югендштиль.

Например, фрау – госпожа,
третий рейх – гитлеровская Германия,
зауркраут - кислая капуста.

незаменяемые

бундесбанк, бундеслига, бундесгерихт, бундесвер,
люфтваффе, октоберфест, фашинг, фаустбол, айнтопф.

Нельзя, октоберфест - гульбище,
фашинг – масленица,
айнторф - суп.

Сферы применения немецких заимствований

Военное дело

61

**Техника,
инструменты**

54

Горное дело

48

Искусство


36

**Земля,
природа**

36

Еда, посуда

36



Одежда,
аксессуары
29

Типография
27

Профессии
люди 24

Спорт,
отдых 22


История
17

Финансы
16

Химия
10

Меди-
цина

Архи-
тектура



Гипотеза: немецкие заимствования очень распространены в русском языке и встречаются во всех сферах жизни и деятельности русского народа, подтвердилась только частично.

В русском языке есть заимствования из немецкого языка, но их не так много, как казалось.

Заключение

Многие из немецких заимствований настолько прочно вошли в повседневную русскую речь, что, кажется, они всегда были русскими;

некоторые немецкие заимствования пополняют синонимические ресурсы современного русского языка;

но самое большое количество немецких заимствований применяется как термины в определённых сферах производства и быта.